

PEGASUS



Ekim 2006 / October 2006 Call center 444 0 737 flypgs.com
DERGİYİ ALABİLİRSİNİZ / YOUR COMPLIMENTARY COPY

MAGAZINE

The City of Indulgence

AMSTERDAM



Hosgörünün
başkenti

AMSTERDAM

YURTDIŞI GEZİ

TRAVEL

YAZ: MELİH USLU

FOTOGRAF: ÖZDEN KARABABA

AMSTERDAM

The City of Indulgence

Amsterdam, known for its tulip gardens of thousands of colors, canals spanned by arched bridges, windmills, art museums and night life that seems to have no bounds, is an independent and friendly northern city.

Melankolik gökyüzünün büyüleyici birer Rembrandt tablosuna dönüştürdüğü su kanallarıyla ünlü Amsterdam'ın asil sonbaharda görmek gerek. İki yakasını tam 1281 köprünün birleştirdiği 160 su kanalına ev sahipliği yapan kentin, "Kuzey'in Venedik'i" olarak anılması boşuna değil. Üç ana kanal, kent merkezini saran metro ağıyla birleştiğinde Amsterdam'ın gelen herhangi bir gezgin

burayı bir arapsaçına benzetebilirdi! Sıfır rakımlı kent, sular altında kalma tehlikesinden, kanallar ve dev estler sayesinde kurtulabilmiş. Amsterdam, toplam uzunluğu 2400 kilometreye ulaşan setlerin çevrelediği bir iç denizde yer alır ve siz fark etmeseniz de, aslında 90 adacıktan oluşmuş eski bir denizci kenttir. Sü kıyılar boyunca uzanan renge renk kanallı evlerin

Amsterdam is best seen in the autumn when the melancholy skies transform the many canals the city is famous for into individual Rembrandt paintings. The two sides of the city are joined by exactly 1281 bridges which span a total of 160 canals, so it is not for nothing that the city has come to be known as the "Venice of the North". It would have been easy for any visitor to Amsterdam to get muddled had the three main canals not been joined with the metro network that spans the city. The city has zero elevation above sea level and it was saved from being swallowed by water by the canals and giant embankments. The embankments reach a total length of 2400 kilometers and encircle a sea, so even if you don't realize it, Amsterdam is actually an old sea-arming city made up of 90 small islands. Most of the colorful canal

Hoşgörünün başkenti

AMSTERDAM

Binbir renkli lale bahçeleri, kemer köprülü su kanalları, yeldegirmenleri, sanat müzeleri ve eğlencede sınır tanımayan gece hayatıyla Amsterdam, özgür ve güleryüzlü bir kuzeyli.



Tipik bir Amsterdam evi
A typical Amsterdam house



Kanal turu yapan bir gezi teknesi
Canal sightseeing on a tour boat

çoğu, 16. yüzyıldan kalma. Kanallarda dizili yüzen evleri, alçak güverteli gezi tekneleri, sıra sıra daracık tarihi apartmanları, açılıp kapanan köprüleriyle Amsterdam; oyuncak bir kent gibi. Geceleri yüzlerce minik lambayla aydınlatılan Amsterdam köprüleri ise kenti bir düşler ülkesine dönüştürüyor. Nieuwe Spiegelstaat Caddesi'nin Herengracht Kanalı'yla buluştuğu "altın köşe" adıyla anılan Golden Band'te, kentin en güzel tarihi evlerinden bir

bölümü sıralanıyor. Çoğu 17 ve 18. yüzyıllara ait evlerin karakteristik özelliği, çifte merdivenler ve zamanın modasını yansıtan süslü tepe kornişleri. Kanaldaki gösterişli evlerden biri olan Kattenkabinet'te ise tamamı kedilerle ilgili zengin bir sanat ve obje koleksiyonu sergileniyor. Kentin birbirinden ilginç karakterleri ise Amsterdam'ın renkli yaşamının önemli bir parçası. Aristokrat edasıyla tek tekerlekli bir bisiklet süren silindirik şapkalı ve smokinli

houses that stretch along the banks date from the 16th century. Amsterdam is almost like a toy city with canal boats tied up next to each other, tour boats, narrow apartments, and bridges that open and close. The bridges are illuminated by hundreds of tiny lights in the evening which transform the city into one of dreams. The finest examples of historic houses are to be found on the "Golden Bend" which is where Nieuwe Spiegelstaat Street meets the Herengracht Canal. Many of the houses date from the 17th and 18th centuries and their characteristic features are double steps and decorative molding which reflect the fashion of the time. One of the fanciest houses on the canal is Kattenkabinet which houses a rich display of art and objects entirely about cats. The multitudes of interesting characters of the city are an important part of Amsterdam's colorful life. The man in the bowler hat and smoking jacket riding a monocycle is just as much a part of the city as is the street acrobat dressed as Charlie Chaplin, clowns wearing giant shoes, gay people in their leather trousers, buskers, those who read poetry for a fee and fortune tellers...

THE REPUBLIC OF MUSEUMS

The easiest and cheapest way to get to Amsterdam city center from the airport is by train. The trains depart from the main terminal every 10 or 20 minutes and transport passengers to Central Station in the city. Taxis are very expensive. Seeing the city on foot or on a bicycle is easy. You can hire bicycles from any point in the city in exchange



Sokak arasında dev bir satranç tahtası
A giant street chessboard

Amsterdamlı, Charlie Chaplin kılığında bir sokak şovmeni, dev ayakkabılı palyaçolar, deri pantolonlu eşcinseller, sokak müzisyenleri, ücret karşılığında şiir okuyanlar ve tarot açanlar...

MÜZELER CUMHURİYETİ

Amsterdam'da, havaalanından kent merkezine en pratik ve ucuz şekilde trenle ulaşılabilir. Her 10 veya 20 dakikada bir ana terminalin altından kalkan trenler, yolcularını kent merkezindeki Central Station'a götürüyor. Taksiler çok pahalı. Kenti yürüyerek veya bisikletle gezmek ise çok kolay. Kentin her yerinde, günlük birkaç avro'ya bisiklet kiralamak mümkün. 735 bin nüfuslu kentte neredeyse yarım milyon bisikletli var. Yılda ortalama 180 bin bisikletin çalındığı kentte, bisikletlerin çoğunun eski moda olmasına şaşmamak gerek. Kentteki önemli turistik noktaları ring seferleriyle birleştiren tramvay, gezginler için en

kullanışlı ulaşım aracı. Kente nüfuz etmenin en iyi yoluysa, kanal turları. Kanal gezisi için pedallı teknelerden kiralamak veya kanal taksisi ya da kanal otobüslerini kullanmak mümkün. Amsterdam gibi dört mevsim turizme açık bir şehirde konaklama, gezginlerin başlıca problemi. Şehirdeki oteller, hafta hosteller bile aldığınız hizmete göre pahalı. Dahası Paskalya ve Noel gibi dönemlerde, rezervasyonsuz yer bulmak çok zor! Sokak pazarlarında gezinmek, buraya özgü ritüellerden biri. Albert Cuypstraat Caddesi boyunca yayılan yaklaşık 1,5 kilometre uzunluğundaki sokak pazarı, Avrupa'nın en büyük açık hava alışveriş merkezlerinden biri. Kentin ünlü bit pazarlarından Waterlooplein, tıpkı kentteki diğer açık hava pazarları gibi pazar günleri kapalı. Amsterdam, kentin her yanına dağılmış; sadece tek çeşit mal satan birçok dükkânla dolu. Rock'n Roll plaklarından dış fırçasına,



Kent merkezinde ring seferi yapan tramvay.
The tram in the center of town on a ring service.

for a few euros. There are almost half a million bicycles in this city which has a population of 735 thousand. Approximately 180 thousand bicycles are stolen each year in this city so it is not surprising to see so many older models of bicycle. The tram operates on a ring service and stops at important tourist attractions in the city, and is the most practical method of transport for those seeing the city on foot. Immersing yourself in the city is best done by taking a canal tour. You can go on a canal tour by either hiring a pedal boat, canal taxi or canal bus. As Amsterdam is a city worth seeing in all four seasons, finding accommodation can be tough. Hotels and hostels are expensive in respect of the service you get. It is almost impossible to find a room during Easter and Christmas. Another Amsterdam ritual is wandering through the street markets. The market which stretches for almost 1.5 kilometers along the Albert Cuypstraat Street is one of Europe's largest open-air shopping centers. Waterlooplein is the city's famous flea market, but it is closed on a Sunday just as all the other open-air markets are. Amsterdam is crammed with many shops each of which sells one product. It appears that tradesmen have evolved into experts on everything from Rock'n Roll records to toothbrushes, lollipops to pocket sized brandy. Bloemenmarkt is perhaps the world's only floating flower market. It's not possible to be unimpressed by the multitude of color that stretches along the south shore of Singel Canal. The market consists of fixed barges upon which are a plethora of florists, who sell everything from

Amsterdam Gezi Rehberi

● Ulaşım
İstanbul'dan Amsterdam'a, tarifeli havayolu seferleriyle haftanın her günü karşılıklı seyahat etmek mümkün. Hollanda'ya giriş için Schengen vizesi almak şart. Vize başvuruları için:
Hollanda Başkonsolosluğu:
0212 393 21 81
Hollanda Büyükelçiliği:
0312 446 04 70
● Konaklama
Hostel Arena: 20 694 74 44

Amsterdam House: 20 624 66 07
Seven Bridges: 20 623 13 29
Hotel Europe: 20 531 17 77
● Yemek
Greenhouse: 20 627 17 39
Winter Garden: 20 554 91 11
Kantjil en de Tijger: 20 620 09 94
● Gece Hayatı
Melkweg: 20 624 84 92
Seymour Likely: 20 627 14 27
● Danışma
Hollanda Turizm Departmanı:
www.visitamsterdam.nl



lollipop şekerinden cep konyasına; her esnaf kendi ürününde uzmanlaşmış. Dünyanın belki de tek yüzen çiçek pazarı, Bloemenmarkt. Singel Kanalı'nın güney bölümü boyunca yayılan bu renk panayırından etkilenmemek eide değil. Sabit mavnalar üzerinde duran onlarca çiçek dükkanından oluşan pazarda, lalenin birbir çeşidinden, minyatür bonsai ağaçlarına kadar her şey mevcut. Vondelpark'ın yakınındaki müzeler bölgesinde, gösterişli bir saray binasındaki Rijksmuseum (Ulusal Müze)'ün gözbebeği, Rembrandt eserleri. Yılda 1,5

milyona yakın ziyaretçi ile ülkenin rekortmeni olan müzede, sadece tabloların sayısı 5 bini aşiyor. Hollanda'nın dahi isimlerinden Van Gogh'a adanmış müze ise, Rijksmuseum'a beş dakika mesafede. 1973'de açılan müzede, Van Gogh'un kısa sanat yaşamı boyunca ürettiği 200 tablo ve 500 çizim ile kişisel eşyalarının yanı sıra; Monet ve Gauguin gibi sanatçıların eserlerine de yer verilmiş. Birbirinden ilginç müzeler ev sahipliği yapan kentte; aralarında seks, bira, film, deniz, futbol, ırkçılık ve ortaçağ işkenceleri gibi pek çok sıradışı müze



Sakin sokaklar yürüyüş için ideal.
The quiet streets of Amsterdam are ideal for long walks.

thousands of varieties of tulip to miniature bonsai trees. The museums are mainly located near Vondelpark. The Rijksmuseum is located in a magnificent palace where the Rembrandt collection is housed. This museum is visited by a record 1.5 million visitors annually who come to view the five thousand paintings on display. The museum dedicated to Van Gogh is only a five minute walk from Rijksmuseum. The museum, which opened in 1973 houses the 200 paintings and 500 drawings Van Gogh created in his short career, as well as some of his personal effects. The museum also has collections of Monet and Gauguin paintings. The city also has a plethora of interesting museums covering a wide variety of unusual subjects such as sex, beer, film, the sea, football, racism and torture in the middle ages.

CITY OF RED LIGHTS

Art plays an important role in this city of tolerance and independence. There are events going on regularly at a variety of locations from the botanical gardens to the old churches and in the streets. A popular meeting point for tourists is the Koninklijk Palace in Dam Square where there



ziyaretçilerini bekliyor. **KIRMIZI NOKTALI KENT** Hoşgörü ve özgürlüğün başkentinde sanat baş tacı edilmiş durumda. Botanik bahçelerinden eski kiliseler ve sokak aralarına kadar kentin hemen her yerinde bir etkinliğe rastlanıyor. Turistlerin buluşma noktalarından biri olan Dam Meydanı'ndaki Koninklijk Paleis (Kraliyet Sarayı), gün boyu pantomim gösterileriyle şenleniyor. Avrupa'da ilk kahve üretimini gerçekleştiren Hollandalıların gerçeğe dönüşen Hollandalıların kahve tutkusunu, kentteki kafelerin bolluğundan anlamak mümkün. Son derece samimi bir atmosfere

sahip Amsterdam barlarına, yıllardır tütün dumanının duvarlarda yarattığı koyu renk nedeniyle "kahverengi kafe" deniyor. Otantik bir Hollanda mutfağından söz etmekse biraz zor. Uzakdoğu mutfağına ağırlığının hissedildiği Amsterdam restoranları, tam bir etnik lezzet cenneti. Renkli kişilikler kenti Amsterdam'da, "İstedğin gibi yaşa, istediği gibi yaşasın" bakış açısı hakim. Güneşi görünce, yeşil alanlarda yaşanan hareketlilik olağan bir durum. Keza, bir parça güneş gören Amsterdamlılar; parklara, bahçelere ve avlulara çıkıp güneş banyosu yapmakta



Şehrin sayfiyesi IJmuiden'de bir deniz feneri.

A lighthouse at IJmuiden.



Pantomime ve bisikletlerine
Her gün
Her gün on bikes and independence

are pantomimes performed throughout the day. The many coffee houses in Amsterdam pay tribute to the fact that the Dutch were the first Europeans to produce coffee. The atmosphere in bars in Amsterdam is extremely friendly. The colour of the walls is affectionately known as "coffee cafe" as they have been stained by years of tobacco smoke. It's a little more difficult to describe authentic Dutch cuisine. Amsterdam is a melting pot of ethnic tastes and many restaurants in the city feature far eastern food. The residents of Amsterdam firmly believe in everyone living as they choose. Every piece of greenery is a hive of activity when the sun comes out. The people of Amsterdam don't hesitate to sunbathe in parks, gardens and courtyards the instant a ray of sun appears. Amsterdam is a real cosmopolitan metropolis and it is said that it is home to 142 different nationalities. English is commonly spoken. Amsterdam is also famous for its coffee shops which offer a multitude of soft drugs from marijuana to magic mushrooms. Although drugs are illegal in

Amsterdam Travel Guide

● Getting there
There are daily scheduled flights between Istanbul and Amsterdam. A Schengen visa is compulsory for entry into the Netherlands. Visa applications to:
The Dutch Consulate:
0212 393 21 81
The Dutch Embassy:
0312 446 04 70
● Accommodation
Hostel Arena: 20 694 74 44
Amsterdam House: 20 624 66 07
Seven Bridges: 20 623 13 29
Hotel Europe: 20 531 17 77
● Eating out
Greenhouse: 20 627 17 39
Winter Garden: 20 554 91 11
Kantjil en de Tijger: 20 620 09 94
● Nightlife
Melkweg: 20 624 84 92
Seymour Likely: 20 627 14 27
● Information
The Dutch Department of Tourism:
www.visitamsterdam.nl

YURTDIŞI GEZİ/TRAVEL

gecikmiyor. Gerçek bir kozmopolit metropol olan Amsterdam'da, 142 farklı ülkeden insanın yaşadığı söylentiler arasında. Kentte İngilizce konuşulması çok yaygın. Özgürlükler kenti Amsterdam, marihuana'dan sarhoşluk veren mantarlara kadar çok çeşitli soft uyuşturucu servisi yapan coffeshop'larıyla ünlü. Hollanda'da uyuşturucu kullanımı yasal olmasa da, hafif uyuşturucuların kişisel kullanımına hoşgörülle bakılıyor. Gece hayatının perşembeden sonra hareketlendiği Amsterdam'da, cuma ve cumartesi geceleri, multimedya harikası gece kulüplerindeki çılgın kalabalıklara katılmak popüler bir eğlence biçimi. Amsterdam'ın belki de en çok ilgi çeken bölgesi Red Line District (Kırmızı Işıkli Bölge), kentin ve günlük yaşamın tam orta yerinde yer alıyor. Işıkların kızarması, 14. yüzyıla kadar uzanıyor aslında. Bölgenin tarihi, kentin en eski binası olan 1306 tarihli Oudekerk, yani Eski Kilise ile yaşıyor. Mahallenin kanal boyundaki sokaklarını dolaşırken, her adımda yaşamın uç renkleriyle karşılaşmak hiç sürpriz değil. Bir yatak genişliğinde ve insan boyundaki vitrinlerin kırmızı floresanları; Karayipler'in siyahı güzellerinden, Asya'nın çekik gözlü dilberlerine; Beyaz Ruslar'ın ışıldayan tenlerinden, Avrupalılar'ın zarif bacaklarına uzanan geniş bir yelpazeyi aydınlatıyor. Alçak sesli pazarlıklar, Eski Kilise'nin çan



Amsterdam'da kanallar boyunca çok sayıda yüzer eve rastlamak mümkün. Aşağıdaki resimde Van Gogh Müzesinde bulunan bir Rembrandt tablosu görülmüyor. There are many canal boats lining the shores of Amsterdam. The picture below depicts a Rembrandt painting at the Van Gogh Museum.



seslerine karşılıyor. Amsterdam gezisini çevre gezileriyle zenginleştirmek için değirmen turu, yerel rehberlerin favorisi. Zaanse Schans, Edam, Volendam ve Marken köyleri; Hollanda'nın kırsal yaşamına konuk olmak için ideal. Bu köylerden geleneksel Hollanda peynirleri ve tahta ayakkabı gibi yöreye özgü ürünler satın alınabilir. Ne dersiniz, Amsterdam'ı ziyaret etmek için yeterince nedeniniz yok mu?

the Netherlands, personal use of soft drugs is tolerated. Nightlife in Amsterdam becomes livelier after Thursday. Mixing with the crowds in night clubs that pay tribute to multimedia on Friday and Saturday nights is popular. Perhaps one of the biggest attractions of Amsterdam is the Red Light District which is located right in the

center of the city. The use of red lights dates back to the 14th century. The oldest building in the district dates is Oudekerk and it dates to 1306. It is hardly surprising to see so many extreme examples of life when wandering through the streets of the district along the canal.

The red neon lights up windows hardly wider than a bed and as tall as a person, which frames a legion of beauties from the Caribbean and Asia. White Russians with porcelain skin, and Europeans with long legs. Whispered bargaining is drowned out by the toll of the bells in the Old Church. Windmill tours are a local favorite for those who want to see a little more of the countryside around Amsterdam. Country life is best seen in the villages of Zaanse Schans, Edam, Volendam and Marken. It is in these villages that traditional Dutch cheeses and clogs can be purchased. What do you say, fancy a visit to Amsterdam?